Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Owszem, uderzył w skałę, Trysnęły wody i popłynęły rzeki – Ale czy może dać również chleb? Czy przygotuje mięso swojemu ludowi? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owszem, uderzył w skałę, Owszem, trysnęły wody i popłynęły rzeki — Ale czy również może dać nam chleb? Czy swojemu ludowi przygotuje mięso? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto uderzył w skałę i wypłynęły wody, i wezbrały strumienie; czy będzie mógł też dać chleb? Czy przygotuje mięso swemu ludowi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto uderzył w skałę, a wypłynęły wody, i rzeki wezbrały; izali też będzie mógł dać chleb? Izali nagotuje mięsa ludowi swemu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo uderzył w skałę i wypłynęły wody, i strumienie wezbrały. Izali i chleb będzie mógł dać, abo nagotować stół ludowi swemu? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto w skałę uderzył, popłynęły wody i trysnęły strumienie. Czy także potrafi dostarczyć chleba albo ludowi swemu przygotować mięso? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto uderzył w skałę I wody trysnęły, a rzeki popłynęły. Czy również będzie mógł dać chleb? Czy przygotuje mięso ludowi swemu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Owszem, uderzył w skałę, trysnęły wody i popłynęły rzeki, ale czy będzie mógł dać chleb i przygotować mięso swojemu ludowi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choć uderzył skałę, a wypłynęły wody i wezbrały strumienie, czy jednak może dać chleba i przygotować mięso swemu ludowi?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To prawda, uderzył w skałę, i polały się wody, i popłynęły strumienie - ale czy może dać ludowi swemu i chleba lub też zaopatrzyć go w mięso?” |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto uderzył w skałę, a wytrysnęły wody oraz rozlały się rzeki. A czy zdoła dać chleba? Czy przygotuje mięso dla Swego ludu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto uderzył w skałę, by polały się wody i by wypłynęły potoki. ”Czy potrafi również dać chleba lub czy zdoła przygotować żywność dla swego ludu? ” |